AVANT-PROJET
ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 7 septembre 2018 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Sur la proposition du Premier Ministre et de la Ministre de l'Environnement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

La Ministre de l'Environnement est chargée de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

VOOR-ONTWERP
KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 7 september 2018 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Op de voordracht van de Eerste Minister en de Minister van Leefmilieu,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Leefmilieu, is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Assentiment est donné à l'Accord de coopération du 7 septembre 2018 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met het in bijlage van deze wet gevoegde Samenwerkingsakkoord van 7 september 2018 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève.

Par le Roi :

Van Koningswege:

Le Premier Ministre,

De Eerste Minister,

A. DE CROO

La Ministre de L'Environement

De Minister van Leefmilieu,

Z. KHATTABI

ANNEXE / BIJLAGE

Accord de coopération du 7 septembre 2018 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève	**Samenwerkingsakkoord van 7 september 2018 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève**
Vu l'article 39 de la Constitution ;	Gelet op artikel 39 van de Grondwet;
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, II, 1°, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, et l'article 92bis, § 1er, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;	Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, §1, II, 1°, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;
Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42 ;	Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 42;
Vu la loi du 9 juillet 1982 portant approbation de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, faite à Genève le 13 novembre 1979 (Convention LRTAP) ;	Gelet op de wet van 9 juli 1982 houdende goedkeuring van het verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, opgemaakt te Genève op 13 november 1979 (LRTAP-Verdrag);
Vu le décret du 25 mars 2004 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg, le 30 novembre 1999 (Région wallonne) ; vu le décret du 7 mai 2004 portant assentiment au Protocole	Gelet op het decreet van 25 maart 2004 houdende instemming met het Protocol van het Verdrag van 1979 over de grensoverschrijdende luchtverontreiniging ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon in de omgevingslucht, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (Waalse gewest); gelet op het decreet van 7 mei 2004 houdende instemming

à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (Région flamande) ; vu la loi du 1er mai 2006 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (autorité fédérale) ; vu l'ordonnance du 12 juillet 2007 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (le protocole de Göteborg) (Région de Bruxelles-Capitale) ;	met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (Vlaamse gewest); gelet op de wet van 1 mei 2006 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (federale overheid); gelet op de ordonnantie van 12 juli 2007 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (het protocol van Göteborg) (Brussels hoofdstedelijk gewest);
Vu la décision de la Conférence interministérielle de l'Environnement du 16 juin 2000, point 1 en matière de la répartition des plafonds d'émissions, fixés à la directive 2001/81/CE, entre les régions ;	Gelet op de beslissing van de Interministeriële Conferentie Leefmilieu van 16 juni 2000, punt 1 inzake de verdeling van de emissieplafonds vastgesteld in richtlijn 2001/81/EG, over de gewesten;
Vu la décision de la Conférence interministérielle de l'Environnement du 27 avril 2012 en matière de la répartition des plafonds d'émissions fixés au protocole de Göteborg amendé ;	Gelet op de beslissing van de Interministeriële Conferentie Leefmilieu van 27 april 2012 inzake de verdeling van de emissieplafonds vastgesteld in het geamendeerde protocol van Göteborg;
Considérant que la Belgique a ratifié le protocole de Göteborg le 13 septembre 2007 ;	Overwegende dat België het protocol van Göteborg geratificeerd heeft op 13 september 2007;
Considérant que le caractère mixte du protocole de Göteborg a été constaté au sein du groupe de travail « traités mixtes » du 22 septembre 2000 et que le protocole est une convention juridiquement contraignante ; que le caractère mixte des amendements a été constaté au sein du groupe de travail « traités mixtes » du 25 février 2014 ;	Overwegende dat het gemengd karakter van het protocol van Göteborg werd vastgesteld in de Werkgroep Gemengde Verdragen van 22 september 2000 en dat het protocol een juridisch bindende overeenkomst is; dat het gemengd karakter van de amenderingen werd vastgesteld in de Werkgroep Gemengde Verdragen van 25 februari 2014;

Considérant que les compétences en ce qui concerne la politique relative à l'environnement sont conférées pour la plupart aux régions ; que l'établissement d'inventaires des émissions est également une compétence régionale ; que l'élaboration de normes de produit est cependant une compétence fédérale ;	Overwegende dat de bevoegdheden met betrekking tot beleid rond leefmilieu grotendeels aan de gewesten zijn toegekend; dat ook het opstellen van emissie-inventarissen een gewestelijke bevoegdheid is; dat het uitwerken van productnormen evenwel een federale bevoegdheid is;
Considérant que l'Organe exécutif de la Convention LRTAP a atteint, le 4 mai 2012, un accord sur l'amendement du protocole de Göteborg au moyen des décisions 2012/1 et 2012/2 ; que l'amendement du protocole de Göteborg au sein de la Convention LRTAP reprend pour la Belgique les réductions suivantes à partir de 2020, exprimées en pourcentages, par rapport à 2005 : 43% pour SO_2, 41% pour NO_x, 2% pour NH_3, 21% pour COV et 20% pour $PM_{2,5}$;	Overwegende dat het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag op 4 mei 2012 een akkoord heeft bereikt over de amendering van het protocol van Göteborg middels de beslissingen 2012/1 en 2012/2; dat bij de amendering van het protocol van Göteborg binnen het LRTAP-verdrag voor België volgende procentuele reducties vanaf 2020 ten opzichte van 2005 zijn opgenomen: 43% voor SO_2, 41% voor NO_x, 2% voor NH_3, 21% voor VOS en 20% voor $PM_{2,5}$;
Considérant que l'autorité fédérale et les régions doivent prendre, ensemble, des initiatives politiques et des mesures visant à réduire l'émission de polluants atmosphériques, afin de pouvoir respecter les engagements du protocole de Göteborg visant à réduire l'émission de polluants atmosphériques et à protéger l'environnement et la santé publique ;	Overwegende dat de federale overheid en de gewesten samen beleidsinitiatieven en maatregelen moeten nemen om de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen te verminderen, teneinde de verbintenissen uit het protocol van Göteborg om de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen te verminderen te kunnen nakomen en het leefmilieu en de volksgezondheid te beschermen;
Considérant que la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande et la Région wallonne ont signé un accord de coopération en matière de contrôle des émissions atmosphériques et de structuration des données ;	Overwegende dat het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, het Vlaamse Gewest en het Waalse gewest een samenwerkingsovereenkomst ondertekenden inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens;
L'État fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Premier Ministre et de la Ministre de l' Environnement ;	De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Eerste Minister en de Minister van Leefmilieu ;
La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre de l'Environnement, de la Nature et de l' Agriculture ;	Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw;
La Région wallonne, représentée par le	Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de

Gouvernement wallon, en la personne de son Ministre-Président et du Ministre de l' Environnement et de l' Aménagement du Territoire;	Waalse Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister van Leefmilieu en Ruimtelijke Ordening;
La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre chargée de l' Environnement ;	Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, in de persoon van haar Minister-President en de Minister belast met Leefmilieu;
ONT CONVENU CE QUI SUIT :	KWAMEN HET VOLGENDE OVEREEN:
Chapitre Ier - Objectifs et définitions	**Hoofdstuk I – Doelstellingen en definities**
Article 1er. Le présent accord de coopération concerne la répartition des efforts entre les régions et l'autorité fédérale pour atteindre les objectifs, repris à l'annexe II jointe au protocole de Göteborg à la Convention LRTAP, tels qu'amendés par la décision 2012/2 du 4 mai 2012 de l'Organe exécutif de la Convention précitée.	**Artikel 1.** Dit samenwerkingsakkoord betreft de verdeling van de inspanningen over de gewesten en de federale overheid, voor het bereiken van de doelstellingen, opgenomen in bijlage II bij het protocol van Göteborg bij het LRTAP-verdrag, zoals geamendeerd door de beslissing 2012/2 van 4 mei 2012 van het Uitvoerend Orgaan van dat verdrag.
Art. 2. Dans le présent accord de coopération, on entend par :	**Art. 2.** In dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:
1° protocole : le Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, tel qu'amendé le 4 mai 2012 ;	1° protocol: het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand inzake vermindering van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau zoals geamendeerd op 4 mei 2012;
2° plafond d'émissions : la quantité maximale autorisée, en tonnes, d'un polluant (SO_2, NO_x, VOS, $PM_{2,5}$, NH_3) qui peut être émise, à partir de 2020, par année calendaire, conformément à l'annexe II du protocole ; pour la définition des polluants, il est fait référence aux définitions du protocole ;	2° emissieplafond: de maximaal toegelaten hoeveelheid in ton van een polluent (SO_2, NO_x, VOS, $PM_{2,5}$, NH_3) die vanaf 2020 per kalenderjaar mag worden uitgestoten overeenkomstig bijlage II van het protocol; voor de definitie van de polluenten wordt verwezen naar de definities uit het protocol;
3° année de référence : l'année 2005 ;	3° referentiejaar: het jaar 2005;
4° mécanismes de flexibilité : les mécanismes décrits à la décision 2012/3 de l'Organe exécutif de la Convention LRTAP, permettant d'adapter	4° flexibiliteitsmechanismen: mechanismen beschreven in beslissing 2012/3 van het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag, dat

les objectifs du protocole ou l'évaluation des objectifs dans les situations décrites à la présente décision ;	toelaat om de doelstellingen van het protocol of de evaluatie van de doelstellingen aan te passen in de in deze beslissing beschreven situaties;
5° RF : la Région flamande ;	5° VG: het Vlaamse Gewest;
6° RW : la Région wallonne ;	6° WG: het Waalse Gewest;
7° RBC : la Région de Bruxelles-Capitale	7° BHG: het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest
8° CELINE : la cellule interrégionale de l'environnement	8° IRCEL: de intergewestelijke cel voor het leefmilieu
Chapitre II - Plafonds d'émissions	**Hoofdstuk II – Emissieplafonds**
Art. 3. Les plafonds d'émissions belges relatifs qui sont repris au protocole résultent en les objectifs absolus suivants, sur la base de l'inventaire des émissions pour l'année de référence tel qu'il est connu à la signature du protocole,:	**Art. 3.** De relatieve Belgische emissieplafonds die opgenomen zijn in het protocol, resulteren, op basis van de emissie-inventaris voor het referentiejaar zoals die gekend is bij de ondertekening van het protocol, in de volgende absolute doelstellingen:

	Émission 2005 (kt)	plafond d'émissions relatif à partir de 2020 (% par rapport à 2005)	plafond d'émissions absolu à partir de 2020 (kt)
NO_x	291,0	41%	171,7
SO_2	145,2	43%	82,8
$PM_{2,5}$	24,4	20%	19,5
COV	142,7	21%	112,7
NH_3	71,3	2%	69,9

	Emissie 2005 (kton)	relatief emissieplafond vanaf 2020 (% t.o.v. 2005)	absoluut emissieplafond vanaf 2020 (kton)
NO_x	291,0	41%	171,7
SO_2	145,2	43%	82,8
$PM_{2,5}$	24,4	20%	19,5
VOS	142,7	21%	112,7
NH_3	71,3	2%	69,9

Ces objectifs relatifs doivent être remplis à partir de 2020.	Aan deze relatieve doelstellingen moet vanaf 2020 voldaan worden.
Art. 4. § 1er. Les plafonds d'émissions absolus tels que visés à l'article 3 sont répartis entre les régions comme suit :	**Art. 4.** §1. De absolute emissieplafonds als vermeld in artikel 3 worden als volgt verdeeld over de gewesten:

	RF	RBC	RW	Total
	2020 (kt)	2020 (kt)	2020 (kt)	2020 (kt)
NO_x	97,7	4,4	68,0	170,2
SO_2	45,3	2,0	25,9	73,2
$PM_{2,5}$	9,8	0,3	7,6	17,7
COV	71,7	4,6	35,8	112,1
NH_3	41,8	0,0	25,3	67,1

	VG	BHG	WG	Totaal
	2020 (kton)	2020 (kton)	2020 (kton)	2020 (kton)
NO_x	97,7	4,4	68,0	170,2
SO_2	45,3	2,0	25,9	73,2
$PM_{2,5}$	9,8	0,3	7,6	17,7
VOS	71,7	4,6	35,8	112,1
NH_3	41,8	0,0	25,3	67,1

§2. Les plafonds sont basés sur les combustibles utilisés dans le secteur du transport.	§2. De emissieplafonds zijn gebaseerd op de hoeveelheid gebruikte brandstof in de transportsector.
Chapitre III - Obligations des régions	**Hoofdstuk III – Verplichtingen van de gewesten**
Art. 5. Les régions prennent les mesures nécessaires afin de veiller à ce que les plafonds d'émissions qui leurs ont été attribués, visés au § 1er de l'article 4, soient respectés à partir de 2020, tenant compte des dispositions de l' article 7 et 8.	**Art. 5.** De gewesten nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de hen toegekende emissieplafonds vermeld in Artikel 4, §1 gerespecteerd worden vanaf 2020, rekening houdend met de bepalingen uit artikel 7 en 8.
Art. 6. § 1er. Les régions veillent à ce que leur inventaire des émissions soit toujours d'actualité et tienne compte des informations scientifiques et des directives internationales de rapportage les plus récentes.	**Art. 6.** §1. De gewesten zorgen ervoor dat hun emissie-inventaris steeds actueel is en rekening houdt met de meest recente wetenschappelijke informatie en met de internationale rapporteringsrichtlijnen.
§ 2. Lorsqu'une région adapte sa méthodologie pour l'inventaire des émissions de NO_x, SO_2, $PM_{2,5}$, COV ou NH_3 et que cela résulte en une modification importante de ses émissions totales, cette région en informera les autres régions lors de la prochaine réunion du groupe de travail « Émissions » du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement.	§2. Wanneer een gewest zijn methodologie voor de inventarisatie van de emissies van NO_x, SO_2, $PM_{2,5}$, VOS of NH_3 aanpast en dit leidt tot een belangrijke wijziging van zijn totale emissies, zal dat gewest de andere gewesten hierover informeren op de volgende vergadering van de Werkgroep Emissies van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid.
Art. 7. Lorsqu'une région révise son estimation des émissions de l'année de référence et que, suite à cela, l'objectif absolu en matière d'émissions pour la Belgique est adapté, l'objectif absolu en matière d'émissions pour la région qui adapte son estimation des émissions pour l'année de référence est adapté selon la formule :	**Art. 7.** Indien een gewest zijn emissie-inschatting van het referentiejaar herziet, en ten gevolge hiervan de absolute emissiedoelstelling voor België wordt aangepast, wordt de absolute emissiedoelstelling voor het gewest dat zijn emissie-inschatting voor het referentiejaar aanpast, aangepast volgens de formule:

$PL_{a,x} = PL^0_{a,x} + \left(EREF_{a,x} - EREF^0_{a,x}\right) \times \left(1 - RP_x\right)$	$PL_{a,x} = PL^0_{a,x} + \left(EREF_{a,x} - EREF^0_{a,x}\right) \times \left(1 - RP_x\right)$
Où :	Waarbij:
$PL_{a,x}$: plafond d'émissions pour la région a pour le polluant x pour 2020 (kt/an)	$PL_{a,x}$: emissieplafond voor gewest a voor polluent x voor 2020 (kton/jr)
$PL^0_{a,x}$: plafond d'émissions pour la région a pour le polluant x pour 2020 tel que fixé à l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (y compris les émissions du transport) (kt/an)	$PL^0_{a,x}$: emissieplafond voor gewest a voor polluent x voor 2020 zoals vastgesteld bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (inclusief transportemissies) (kton/jr)
$EREF_{a,x}$: émissions actualisées pour l'année de référence du polluant x dans la région a (kt/an)	$EREF_{a,x}$: geactualiseerde emissie voor het referentiejaar van polluent x in gewest a (kton/jr)
$EREF^0_{a,x}$: émissions pour l'année de référence du polluant x dans la région a telles que fixées à l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (émissions régionales utilisées pour le rapportage sur les émissions LRTAP 02/2012) (kt/an)	$EREF^0_{a,x}$: emissie voor het referentiejaar van polluent x in gewest a zoals vastgesteld bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (gewestelijke emissies gebruikt voor emissierapportering LRTAP 02/2012) (kton/jr)
RP_x : plafond relatif pour le polluant x tel que fixé pour la Belgique à l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (en %)	RP_x : relatief plafond voor polluent x zoals vastgesteld voor België bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (in %)
Les valeurs pour $EREF^0_{a,x}$ et RP_x sont données dans le tableau ci-dessous. Les valeurs de $PL^0_{a,x}$ sont mentionnées au paragraphe 1er de l'article 4.	De waarden voor $EREF^0_{a,x}$ en RP_x worden in onderstaande tabel gegeven. De waarden van $PL^0_{a,x}$ worden vermeld in paragraaf 1 van artikel 4.

	$EREF^0_{a,x}$			RP_x
	RF	RBC	RW	
NO_x	168,8	7,4	114,9	41%
SO_2	99,4	1,4	44,4	43%
$PM_{2,5}$	13,3	0,4	10,7	20%
COV	91,7	6,0	45,0	21%
NH_3	44,9	0,1	26,3	2%

	$EREF^0_{a,x}$			RP_x
	VG	BHG	WG	
NO_x	168,8	7,4	114,9	41%
SO_2	99,4	1,4	44,4	43%
$PM_{2,5}$	13,3	0,4	10,7	20%
VOS	91,7	6,0	45,0	21%
NH_3	44,9	0,1	26,3	2%

Art. 8. § 1er. Lorsqu'une région ne respecte pas son plafond d'émissions pour un polluant, elle en informera les autres autorités, au plus tard un mois avant que les données des émissions doivent être rapportées. Au premier abord, la région en question vérifie si ce dépassement donne lieu à un dépassement du plafond d'émissions de ce polluant pour la Belgique. Lorsque tel est le cas, la région concernée vérifiera dans une phase suivante si elle est éligible à faire usage des mécanismes de flexibilité et plus particulièrement si elle répond à un des critères tels que fixés au paragraphe 6 de la décision 2012/3 de l'Organe exécutif de la Convention LRTAP. Elle élaborera ensuite une proposition d'approche (faire usage des mécanismes de flexibilité ou non) et la présentera pour discussion au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement.	**Art. 8.** §1. Als een gewest zijn emissieplafond voor een polluent niet naleeft zal het dit, ten laatste een maand vóór de emissiegegevens moeten gerapporteerd worden, aan de andere overheden melden. Het gewest in kwestie gaat in eerste instantie na of deze overschrijding aanleiding geeft tot een overschrijding van het emissieplafond voor die polluent voor België. Als dat het geval is zal het betrokken gewest in een volgende stap nagaan of het in aanmerking komt om gebruik te kunnen maken van de flexibiliteitsmechanismen en meer bepaald of het voldoet aan één van de criteria zoals vastgelegd in paragraaf 6 van beslissing 2012/3 van het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag. Het zal vervolgens een voorstel tot aanpak (al dan niet gebruik maken van de flexibiliteitsmechanismen) uitwerken en ter bespreking voorleggen aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid.
§ 2. Lorsqu'il est fait appel aux mécanismes de flexibilité, la justification de l'application des mécanismes de flexibilité sera élaborée au sein du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement. Avant le 10 février de l'année de rapportage concernée, cette justification sera communiquée à CELINE, qui en assure la notification au secrétariat de la Convention LRTAP.	§2. Indien beroep wordt gedaan op de flexibiliteitsmechanismen zal binnen het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid de verantwoording voor het toepassen van de flexibiliteitsmechanismen worden uitgewerkt. Deze verantwoording zal vóór 10 februari van het betrokken rapporteringsjaar worden overgemaakt aan IRCEL dat instaat voor de notificatie ervan aan het secretariaat van het LRTAP-verdrag.
Art. 9. A la demande de l'autorité fédérale, les régions fournissent les informations nécessaires, et qui sont en leur possession, pour évaluer les couts et bénéfices des mesures qu' envisage l'autorité fédérale.	**Art. 9.** Op verzoek van de federale overheid bezorgen de gewesten de nodige informatie waarover zij beschikken, om de kosten en baten van de maatregelen die de federale overheid overweegt te beoordelen.
Chapitre IV – Contribution de l'autorité fédérale à l'effort des régions	**Hoofdstuk IV - Verplichtingen van de federale overheid**
Art. 10. § 1er. Dans les limites de ses compétences, l'autorité fédérale prend des mesures qui contribuent à une réduction des émissions des polluants SO_2, NO_x, $PM_{2,5}$, NH_3 et COV.	**Art. 10.** §1. De federale overheid neemt binnen haar bevoegdheden maatregelen die bijdragen tot een reductie van de emissies van de polluenten SO_2, NO_x, $PM_{2,5}$, NH_3 en VOS.

§ 2. En exécution de paragraphe 1, l'autorité fédérale prend les mesures suivantes afin de réduire les émissions des polluants visés au présent article pour le secteur du transport :	§2. In uitvoering van paragraaf 1 worden door de federale overheid volgende maatregelen genomen om de emissies van de in dit artikel vermelde polluenten voor de transportsector te verminderen:
- Veiller à adapter la fiscalité liée au transport, carburants et combustibles en vue de rencontrer les objectifs du protocole de Göteborg révisé et en cohérence et concordance notamment de timings avec les fiscalités régionales en la matière. A terme il convient que les externalités négatives relatives à la santé publique et à l'environnement soient internalisées.	- Zorgen voor een aanpassing van de fiscaliteit inzake transport en brandstoffen om zo de doelstellingen uit het geamendeerde protocol van Göteborg na te leven en dit op een manier die samenhangt en consistent is met de gewestelijke fiscaliteit terzake. Op termijn moet zo de negatieve impact op de volksgezondheid en op het leefmilieu geïnternaliseerd worden;
- Les accises sur le diesel sont augmentés par l'application du cliquet, sans effet sur le remboursement du diesel professionnel;	- De accijnzen op diesel worden verhoogd met toepassing van het cliquetsysteem, zonder effect op de terugbetaling van de professionele diesel;
- Une étude de l' impact de la réforme des taxes sur l'énergie en fonction de l'émission de substances nocives, en évitant des effets négatifs sur la compétitivité des entreprises;	- Een onderzoek naar de hervorming van de energiebelastingen in functie van de uitstoot van schadelijke stoffen, waarbij ongunstige effecten op de competitiviteit van ondernemingen vermeden worden;
- Assurer l'exemplarité des flottes de véhicules publics et leur utilisation rationnelle par la prise en compte de seuils Ecoscore dans les marchés publics et la promotion de l'éco-conduite auprès des conducteurs de ces véhicules,	- Als overheid een goed voorbeeld stellen met het eigen wagenpark en het rationeel gebruik ervan door bij openbare aanbestedingen de Ecoscore-drempels in rekening te brengen en zuinig rijden bij de bestuurders van die voertuigen aan te moedigen;
- Défendre au niveau européen l'adoption de tests d'homologation plus représentatifs de la consommation et emissions réelle,	- Op Europees niveau pleiten voor homologatietests die beter het werkelijke verbruik en de werkelijke emissies weerspiegelen;
- Transmettre au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement les quantités	- De jaarlijks verkochte brandstofhoeveelheden in België, berekend op basis van de ontvangen

de carburants annuellement vendues en Belgique sur base de la perception des accises aux fins du rapportage à l'UNECE,	accijnzen, doorgeven aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid met het oog op de rapportering aan UNECE;
- Transmettre au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement les informations relatives aux immatriculations nécessaires pour le rapportage aux fins du rapportage à l'UNECE.	- Doorgeven aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid van gegevens met betrekking tot de registratie van voertuigen vereist voor de rapportering aan UNECE.
- Adopter et mettre en œuvre un programme de mesures fédérales 2015-2020 sur la qualité de l'air.	- Goedkeuring en uitvoering van een plan met federale maatregelen 2015-2020 met betrekking tot luchtkwaliteit.
§ 3. Lors de l'élaboration de sa politique, l'autorité fédérale assure autant que possible que cette politique ne produit pas d'effets défavorables sur les émissions des polluants visés au présent article.	§3. Bij het uitwerken van haar beleid zorgt de federale overheid er zo veel mogelijk voor dat dit beleid geen nadelige effecten heeft op de emissies van de in dit artikel vermelde polluenten.
Chapitre V - Suivi et rapportage	**Hoofdstuk V – Opvolging en rapportering**
Art. 11. Le suivi des obligations se fait au moyen des émissions régionales qui sont utilisées pour le rapportage annuel des émissions à la Convention LRTAP qui doit avoir lieu avant le 15 février. Ces rapportages régionaux et le respect des objectifs seront discutés lors de la prochaine réunion du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement qui a lieu après le rapportage à la Convention LRTAP.	**Art. 11.** De opvolging van de verplichtingen gebeurt middels de gewestelijke emissies die gebruikt worden voor de jaarlijkse rapportering van de emissies aan het LRTAP-verdrag die voor 15 februari moet gebeuren. Deze gewestelijke rapporteringen en de naleving van de doelstellingen zullen besproken worden op de eerstvolgende vergadering van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid die plaats vindt na de rapportering aan het LRTAP-verdrag.
Les parties peuvent à tout moment demander des informations sur l'état d'avancement relatif à l'exécution du présent accord de coopération par les autres parties au moyen du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement.	De partijen kunnen op elk moment informatie vragen over de stand van zaken met betrekking tot de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord door de andere partijen door middel van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid.
Chapitre VI - Dispositions finales	**Hoofdstuk VI – Slotbepalingen**
Art. 12. Des litiges éventuels entre les parties concernant l'interprétation ou l'exécution du	**Art. 12.** Eventuele geschillen onder de partijen over de interpretatie of de uitvoering van dit

présent accord de coopération sont tranchés au sein du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement ou, lorsqu'une solution ne peut y être trouvée, au sein de la Conférence interministérielle pour l'Environnement et, le cas échéant, au sein du comité de concertation. Lorsqu'aucune solution n'est trouvée, le litige est soumis à une juridiction, telle que visée à l'article 92bis, § 5 et § 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Les membres sont indiqués respectivement par le Conseil des Ministres, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les frais de fonctionnement de la juridiction sont pris en charge de manière égale par les parties contractantes. .	samenwerkingsakkoord worden beslecht in het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid of, als daar geen oplossing wordt gevonden, in de Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu, en, in voorkomend geval, binnen het overlegcomité. Wordt er geen oplossing gevonden, dan wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege, zoals bedoeld in artikel 92bis, §§5 en 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De leden worden respectievelijk aangewezen door de ministerraad, de Vlaamse regering, de Waalse regering en de Brusselse Hoofdstedelijke regering. De werkingskosten van het rechtscollege worden gelijk ten laste genomen van de contracterende partijen.
Art. 13. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.	**Art. 13.** Dit samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.
Chaque partie contractante peut résilier l'accord de coopération moyennant l'observation d'un délai de préavis de 12 mois.	Elke contracterende partij kan het samenwerkingsakkoord opzeggen mits ze een opzegtermijn van 12 maanden in acht neemt.
Art. 14. Le présent accord de coopération entre en vigueur dès que les législateurs fédéraux et régionaux concernés ont exprimé leur assentiment. L'Accord est publié au Moniteur belge par les services du Premier Ministre, à la demande de la partie contractante dont le législateur a exprimé son assentiment à l'accord comme dernier.	**Art. 14.** Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking zodra de betrokken federale en gewestelijke wetgevers hun instemming hebben gegeven. Het Akkoord wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad door de diensten van de Eerste Minister, op aanvraag van de contracterende partij waarvan de wetgever als laatste zijn instemming met het akkoord heeft gegeven.
Fait à Bruxelles le [*date*], en autant d'exemplaires qu'il y a des parties contractantes.	Opgemaakt te Brussel op [*datum*], in evenveel exemplaren als er contracterende partijen zijn.
Pour l'État fédéral,	Voor de Federale Staat,
Le Premier Ministre,	De Eerste Minister,
Ch. MICHEL	
la Ministre de l' Environnement,	De Minister van Leefmilieu,
Mme. / Mevr. M.-C. MARGHEM	
Pour la Région flamande,	Voor het Vlaamse Gewest,

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,	De Minister-President van de Vlaamse Regering,
G. BOURGEOIS	
la Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l' Agriculture,	De Vlaamse Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,
Mme. / Mevr. J. SCHAUVLIEGE	
Pour la Région wallonne,	Voor het Waalse Gewest,
Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,	De Minister-President van de Waalse Regering,
P. MAGNETTE	
Le Ministre wallon de l' Environnement et de l' Aménagement du Territoire,	De Waalse Minister van Leefmilieu en Ruimtelijke Ordening,
C. DI ANTONIO	
Pour la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
R. VERVOORT	
la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de l' Environnement,	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Leefmilieu,
Mme. / Mevr. C. FREMAULT	

Vu pour être annexé à la loi du [...] portant assentiment à l' Accord de coopération du 7 septembre 2018 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève, annexé à la présente loi

Gezien om te worden gevoegd bij de wet van [...] houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 7 september 2018 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève

Par le Roi :

Van Koningswege:

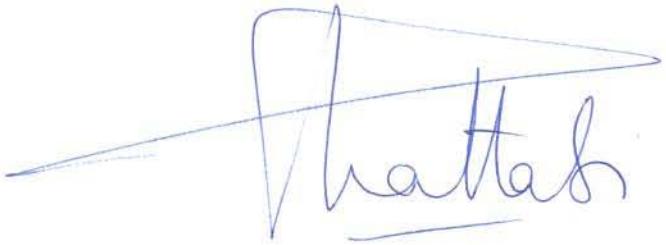
Le Premier Ministre,

De Eerste Minister,

A. DE CROO

La Ministre de L'Environnement

De Minister van Leefmilieu,



Z. KHATTABI

07 SEP. 2018

Accord de coopération du ..... entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de plusieurs dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève	Samenwerkingsakkoord van ..... tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève
Vu l'article 39 de la Constitution ;	Gelet op artikel 39 van de Grondwet;
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 6, § 1er, II, 1°, modifié par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, ainsi que la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat, et l'article 92bis, § 1er, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et la loi spéciale du 6 janvier 2014 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises ;	Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, §1, II, 1°, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993 en de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming, en artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en de bijzondere wet van 6 januari 2014 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen;
Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, les articles 4 et 42, modifiés par les lois spéciales du 16 juillet 1993 et du 27 mars 2006, la loi spéciale du 6 janvier 2014 modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en exécution des articles 118 et 123 de la Constitution, la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat et la loi spéciale du 6 janvier 2014 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises ;	Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, artikelen 4 en 42, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en van 27 maart 2006, de bijzondere wet van 6 januari 2014 tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, ter uitvoering van de artikelen 118 en 123 van de Grondwet, de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming en de bijzondere wet van 6 januari 2014 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met

	betrekking tot de Brusselse Instellingen;
Vu la loi du 9 juillet 1982 portant approbation de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, faite à Genève le 13 novembre 1979 (Convention LRTAP) ;	Gelet op de wet van 9 juli 1982 houdende goedkeuring van het verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, opgemaakt te Genève op 13 november 1979 (LRTAP-Verdrag);
Vu le décret du 25 mars 2004 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg, le 30 novembre 1999 (Région wallonne) ; vu le décret du 7 mai 2004 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (Région flamande) ; vu la loi du 1er mai 2006 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (autorité fédérale) ; vu l'ordonnance du 12 juillet 2007 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (le protocole de Göteborg) (Région de Bruxelles-Capitale) ;	Gelet op het decreet van 25 maart 2004 houdende instemming met het Protocol van het Verdrag van 1979 over de grensoverschrijdende luchtverontreiniging ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon in de omgevingslucht, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (Waals Gewest); gelet op het decreet van 7 mei 2004 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (Vlaams Gewest); gelet op de wet van 1 mei 2006 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (federale overheid); gelet op de ordonnantie van 12 juli 2007 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (het protocol van Göteborg) (Brussels Hoofdstedelijk Gewest);
Considérant que la Conférence interministérielle de l'Environnement du 16 juin 2000 a réparti les plafonds d'émissions, fixés par la directive 2001/81/CE, entre les Régions;	Overwegende dat de Interministeriële Conferentie Leefmilieu op 16 juni 2000 de emissieplafonds vastgesteld in richtlijn 2001/81/EG heeft verdeeld over de Gewesten;
Considérant que la Conférence interministérielle de l'Environnement du 27 avril 2012 a réparti entre les Régions les plafonds d'émissions fixés par le protocole de Göteborg amendé ;	Overwegende dat de Interministeriële Conferentie Leefmilieu op 27 april 2012 de de emissieplafonds vastgesteld in het geamendeerde protocol van Göteborg heeft verdeeld over de Gewesten;
Considérant que la Belgique a ratifié le protocole	Overwegende dat België het protocol van

de Göteborg le 13 septembre 2007 ;	Göteborg geratificeerd heeft op 13 september 2007;
Considérant que le caractère mixte du protocole de Göteborg a été constaté au sein du groupe de travail « traités mixtes » du 22 septembre 2000 et que le protocole est une convention juridiquement contraignante ; que le caractère mixte des amendements a été constaté au sein du groupe de travail « traités mixtes » du 25 février 2014 ;	Overwegende dat het gemengd karakter van het protocol van Göteborg werd vastgesteld in de Werkgroep Gemengde Verdragen van 22 september 2000 en dat het protocol een juridisch bindende overeenkomst is; dat het gemengd karakter van de amenderingen werd vastgesteld in de Werkgroep Gemengde Verdragen van 25 februari 2014;
Considérant que les compétences concernant la politique relative à l'environnement ont été attribuées en grande partie aux Régions ; que l'établissement des inventaires d'émissions est également une compétence régionale ; que l'élaboration de normes de produit est cependant une compétence fédérale ;	Overwegende dat de bevoegdheden met betrekking tot beleid rond leefmilieu grotendeels aan de Gewesten zijn toegekend; dat ook het opstellen van emissie-inventarissen een gewestelijke bevoegdheid is; dat het uitwerken van productnormen evenwel een federale bevoegdheid is;
Considérant que l'Organe exécutif de la Convention LRTAP a conclu, le 4 mai 2012, un accord sur l'amendement du protocole de Göteborg au moyen par les décisions 2012/1 et 2012/2 ; que l'amendement du protocole de Göteborg dépendant de la Convention LRTAP fixe pour la Belgique les réductions suivantes à partir de 2020, exprimées en pourcentage, par rapport à 2005 : 43% pour SO_2, 41% pour NO_x, 2% pour NH_3, 21% pour COV et 20% pour $PM_{2,5}$;	Overwegende dat het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag op 4 mei 2012 een akkoord heeft bereikt over de amendering van het protocol van Göteborg middels de beslissingen 2012/1 en 2012/2; dat bij de amendering van het protocol van Göteborg binnen het LRTAP-verdrag voor België volgende procentuele reducties vanaf 2020 ten opzichte van 2005 zijn opgenomen: 43% voor SO_2, 41% voor NO_x, 2% voor NH_3, 21% voor VOS en 20% voor $PM_{2,5}$;
Considérant que l'autorité fédérale et les Régions doivent prendre, ensemble, des initiatives politiques et des mesures visant à réduire les émissions de polluants atmosphériques, afin de pouvoir respecter les engagements du protocole de Göteborg amendé visant à réduire les émissions de polluants atmosphériques et à protéger l'environnement et la santé publique ;	Overwegende dat de federale overheid en de Gewesten samen beleidsinitiatieven en maatregelen moeten nemen om de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen te verminderen, teneinde de verbintenissen uit het geamendeerde protocol van Göteborg om de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen te verminderen te kunnen nakomen en het leefmilieu en de volksgezondheid te beschermen;
L'État fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Premier Ministre et de la Ministre de l'Environnement ;	De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Eerste Minister en de Minister van Leefmilieu;
La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture ;	Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw;

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de son Ministre-Président et du Ministre de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire ;	Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister van Leefmilieu en Ruimtelijke Ordening;
La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre chargée de l'Environnement ;	Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, in de persoon van haar Minister-President en de Minister belast met Leefmilieu;
ONT CONVENU CE QUI SUIT :	KWAMEN HET VOLGENDE OVEREEN:
Chapitre Ier - Objectifs et définitions	**Hoofdstuk I – Doelstellingen en definities**
Article 1er. Dans le présent accord de coopération, on entend par :	**Artikel 1.** In dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:
1° protocole : le Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, tel qu'amendé le 4 mai 2012 ;	1° protocol: het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand inzake vermindering van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau zoals geamendeerd op 4 mei 2012;
2° partie : partie à cet accord de coopération, à savoir l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale ;	2° partij: partij bij dit samenwerkingsakkoord, met name de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest;
3° plafond d'émissions : la quantité maximale d'un polluant qui peut être émise par année calendaire ; pour la définition des polluants, il est fait référence aux définitions du protocole ;	3° emissieplafond: de maximaal toegelaten hoeveelheid van een polluent die per kalenderjaar mag worden uitgestoten; voor de definitie van de polluenten wordt verwezen naar de definities uit het protocol;
4° année de référence : l'année 2005 ;	4° referentiejaar: het jaar 2005;
5° mécanismes de flexibilité : les mécanismes décrits par la décision 2012/3 de l'Organe exécutif de la Convention LRTAP, permettant d'adapter les objectifs du protocole ou l'évaluation des objectifs dans les situations décrites par ladite décision ;	5° flexibiliteitsmechanismen: mechanismen beschreven in beslissing 2012/3 van het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag, dat toelaat om de doelstellingen van het protocol of de evaluatie van de doelstellingen aan te passen in de in deze beslissing beschreven situaties;
6° RF : la Région flamande ;	6° VG: het Vlaamse Gewest;
7° RW : la Région wallonne ;	7° WG: het Waalse Gewest;

8° RBC : la Région de Bruxelles-Capitale	8° BHG: het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest
9° CELINE : la Cellule Interrégionale de l'Environnement, établie par l'article 6 de l'Accord de coopération de 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données ;	9° IRCEL: de Intergewestelijke Cel voor het Leefmilieu, opgericht door artikel 6 van de Samenwerkingsovereenkomst van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de strukturering van de gegevens;
10° CCPIE : le Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement, établi par l'accord de coopération du 5 avril 1995 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région bruxelloise en ce qui concerne la politique internationale en matière d'environnement.	10° CCIM: het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid, opgericht middels het Samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest met betrekking tot het internationaal milieubeleid.
Art. 2. Le présent accord de coopération concerne la répartition des efforts entre les parties pour atteindre les objectifs repris à l'annexe II jointe au protocole.	**Art. 2.** Dit samenwerkingsakkoord betreft de verdeling van de inspanningen over de partijen, voor het bereiken van de doelstellingen opgenomen in bijlage II bij het protocol.
Chapitre II - Plafonds d'émissions	**Hoofdstuk II – Emissieplafonds**
Art. 3. Les plafonds d'émissions belges relatifs qui sont fixés par le protocole correspondent, sur base de l'inventaire des émissions pour l'année de référence existant à la signature du protocole, aux objectifs absolus suivants :	**Art. 3.** De relatieve Belgische emissieplafonds die zijn vastgesteld in het protocol komen overeen met de volgende absolute doelstellingen op basis van de emissie-inventaris voor het referentiejaar zoals die gekend is bij de ondertekening van het protocol:

	Émission 2005 (kt)	plafond d'émissions relatif à partir de 2020 (% par rapport à 2005)	plafond d'émissions absolu à partir de 2020 (kt)
NO_x	291,0	41%	171,7
SO_2	145,2	43%	82,8
$PM_{2,5}$	24,4	20%	19,5
COV	142,7	21%	112,7
NH_3	71,3	2%	69,9

	Emissie 2005 (kt)	relatief emissieplafond vanaf 2020 (% t.o.v. 2005)	absoluut emissieplafond vanaf 2020 (kt)
NO_x	291,0	41%	171,7
SO_2	145,2	43%	82,8
$PM_{2,5}$	24,4	20%	19,5
VOS	142,7	21%	112,7
NH_3	71,3	2%	69,9

Ces objectifs relatifs doivent être atteints à partir de 2020.	Aan deze relatieve doelstellingen moet vanaf 2020 voldaan worden.
Art. 4. § 1er. Les plafonds d'émissions absolus visés à l'article 3 sont répartis entre les Régions comme suit (en kt) :	**Art. 4.** §1. De absolute emissieplafonds als vermeld in artikel 3 worden als volgt verdeeld over de Gewesten (in kt):

	RF	RBC	RW	Total
NO_x	97,7	4,4	68,0	170,1
SO_2	45,3	2,0	25,9	73,2
$PM_{2,5}$	9,8	0,3	7,6	17,7
COV	71,7	4,6	35,8	112,1
NH_3	41,8	0,0	25,3	67,1

	VG	BHG	WG	Totaal
NO_x	97,7	4,4	68,0	170,1
SO_2	45,3	2,0	25,9	73,2
$PM_{2,5}$	9,8	0,3	7,6	17,7
VOS	71,7	4,6	35,8	112,1
NH_3	41,8	0,0	25,3	67,1

§2. Les plafonds d'émissions absolus sont basés pour le secteur du transport sur la quantité de combustibles utilisés dans ce secteur.	§2. De absolute emissieplafonds zijn voor wat betreft de transportsector gebaseerd op de hoeveelheid gebruikte brandstof in deze sector.
Chapitre III - Obligations des Régions	**Hoofdstuk III – Verplichtingen van de Gewesten**
Art. 5. Chaque Région prend les mesures nécessaires pour respecter les plafonds d'émissions qui lui ont été attribués par l'article 4, § 1er, en tenant compte des articles 7 et 8.	**Art. 5.** Elk Gewest neemt de nodige maatregelen om de haar in artikel 4, §1 toegekende emissieplafonds te respecteren, rekening houdend met de artikelen 7 en 8.
Art. 6. § 1er. Chaque Région met à jour ses inventaires d'émissions en tenant compte des informations scientifiques et des méthodologies internationales de rapportage les plus récentes.	**Art. 6.** §1. Elk Gewest houdt dat zijn emissie-inventaris steeds actueel en houdt rekening met de meest recente wetenschappelijke informatie en met de meest recente internationale rapporteringsrichtlijnen.
§ 2. Lorsqu'une Région adapte sa méthodologie d'inventaire des émissions de NO_x, SO_2, $PM_{2,5}$, COV ou NH_3 et que cette adaptation entraîne une modification importante de ses émissions totales, elle en informe les autres Régions lors de la première réunion du groupe de travail « Émissions » du CCPIE qui suit la date de l'adaptation de ses inventaires.	§2. Als een Gewest zijn methodologie voor de inventarisatie van de emissies van NO_x, SO_2, $PM_{2,5}$, VOS of NH_3 aanpast en deze aanpassing tot een belangrijke wijziging van zijn totale emissies leidt, informeert zij de andere Gewesten hierover op de eerstvolgende vergadering van de Werkgroep Emissies van het CCIM die volgt op de datum van de aanpassing van de inventaris.
Art. 7. Lorsqu'une Région révise ses émissions de l'année de référence pour un ou plusieurs polluants et que cette révision modifie les plafonds belges d'émissions absolus visés à l'article 3, le plafond d'émission 2030 qui lui a été attribué par l'article 4 est adapté pour le ou les polluants concernés, selon la formule suivante :	**Art. 7.** Als een Gewest haar emissies van het referentiejaar herziet voor één of meerdere polluenten, en ten gevolge hiervan de absolute Belgische emissieplafonds uit artikel 3 wijzigen, wordt het absolute emissieplafond voor 2030 dat door artikel 4 aan dat Gewest wordt toegekend, voor de betrokken polluent of polluenten aangepast volgens de volgende formule:
$PL_{a,x} = PL^0_{a,x} + \left(EREF_{a,x} - EREF^0_{a,x}\right) \times \left(1 - RP_x\right)$	$PL_{a,x} = PL^0_{a,x} + \left(EREF_{a,x} - EREF^0_{a,x}\right) \times \left(1 - RP_x\right)$
Où :	Waarbij:
$PL_{a,x}$: plafond d'émissions pour la Région « a » pour le polluant « x » pour 2020 (kt/an)	$PL_{a,x}$: emissieplafond voor Gewest "a" voor polluent "x" voor 2020 (kt/jr)

$PL^0_{a,x}$: plafond d'émissions pour la Région « a » pour le polluant « x » pour 2020 tel que fixé lors de l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (y compris les émissions du transport) (kt/an)	$PL^0_{a,x}$: emissieplafond voor Gewest "a" voor polluent "x" voor 2020 zoals vastgesteld bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (inclusief transportemissies) (kt/jr)
$EREF_{a,x}$: émissions actualisées pour l'année de référence du polluant « x » dans la Région a (kt/an)	$EREF_{a,x}$: geactualiseerde emissie voor het referentiejaar van polluent "x" in Gewest "a" (kt/jr)
$EREF^0_{a,x}$: émissions pour l'année de référence du polluant « x » dans la Région « a » telles que fixées lors de l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (émissions régionales utilisées pour le rapportage sur les émissions LRTAP 02/2012) (kt/an)	$EREF^0_{a,x}$: emissie voor het referentiejaar van polluent "x" in Gewest "a" zoals vastgesteld bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (gewestelijke emissies gebruikt voor emissierapportering LRTAP 02/2012) (kt/jr)
RP_x : plafond relatif pour le polluant « x » tel que fixé pour la Belgique lors de l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (en %)	RP_x : relatief plafond voor polluent "x" zoals vastgesteld voor België bij de goedkeuring van het geamendeerde protocol van 4 mei 2012 (in %)
Les valeurs pour $EREF^0_{a,x}$ et RP_x sont données dans le tableau ci-dessous. Les valeurs de $PL^0_{a,x}$ sont mentionnées au paragraphe 1er de l'article 4.	De waarden voor $EREF^0_{a,x}$ en RP_x worden in onderstaande tabel gegeven. De waarden van $PL^0_{a,x}$ worden vermeld in paragraaf 1 van artikel 4.

	$EREF^0_{a,x}$			RP_x
	RF	RBC	RW	
NO_x	168,8	7,4	114,9	41%
SO_2	99,4	1,4	44,4	43%
$PM_{2,5}$	13,3	0,4	10,7	20%
COV	91,7	6,0	45,0	21%
NH_3	44,9	0,1	26,3	2%

	$EREF^0_{a,x}$			RP_x
	VG	BHG	WG	
NO_x	168,8	7,4	114,9	41%
SO_2	99,4	1,4	44,4	43%
$PM_{2,5}$	13,3	0,4	10,7	20%
VOS	91,7	6,0	45,0	21%
NH_3	44,9	0,1	26,3	2%

Art. 8. Lorsqu'une Région n'est pas en mesure de respecter l'un de ses plafonds d'émissions pour un ou plusieurs polluants, elle en informe les autres parties, au plus tard un mois avant le rapportage des données d'émissions. En premier lieu, la Région concernée vérifie si ce dépassement induit un dépassement du plafond d'émissions du ou des polluants pour la Belgique. En pareil cas, la Région concernée vérifie ensuite si elle peut faire usage des mécanismes de flexibilité en vérifiant si elle répond à un des	**Art. 8.** Als een Gewest één van zijn emissieplafonds voor één of meerdere polluenten niet naleeft, meldt het dit, ten laatste een maand vóór de rapportering van de emissiegegevens, aan de andere partijen. Het Gewest in kwestie gaat in eerste instantie na of deze overschrijding aanleiding geeft tot een overschrijding van het emissieplafond voor die polluent of polluenten voor België. Als dat het geval is, gaat het betrokken Gewest in een volgende stap na of het in aanmerking komt om

critères tels que fixés au paragraphe 6 de la décision 2012/3 de l'Organe exécutif de la Convention LRTAP. La Région concernée élabore une proposition d'approche (faisant usage des mécanismes de flexibilité ou non) et la présente pour discussion au CCPIE. Après discussion en son sein, le CCPIE valide cette approche moyennant d'éventuelles modifications et la communique à CELINE avant le 10 février de l'année de rapportage concernée. CELINE notifie ensuite cette approche au secrétariat de la Convention LRTAP.	gebruik te kunnen maken van de flexibiliteitsmechanismen en meer bepaald of het voldoet aan één van de criteria zoals vastgelegd in paragraaf 6 van beslissing 2012/3 van het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag. Het Gewest in kwestie werkt een voorstel tot aanpak (al dan niet gebruik makend van de flexibiliteitsmechanismen) uit en legt deze ter bespreking voor aan het CCIM. Na bespreking binnen het CCIM, valideert het CCIM deze aanpak na eventuele aanpassingen en maakt deze vóór 10 februari van het betrokken rapporteringsjaar over aan IRCEL. IRCEL notificeert deze aanpak vervolgens aan het secretariaat van het LRTAP-verdrag.
Art. 9. A la demande de l'autorité fédérale, les Régions fournissent les informations nécessaires dont elles disposent, pour évaluer les coûts et bénéfices des mesures qu'envisage l'autorité fédérale.	**Art. 9.** Op verzoek van de federale overheid bezorgen de Gewesten de nodige informatie waarover zij beschikken, om de kosten en baten van de maatregelen die de federale overheid overweegt te beoordelen.
Chapitre IV – Obligations de l'autorité fédérale	**Hoofdstuk IV - Verplichtingen van de federale overheid**
Art. 10. § 1er. Dans les limites de ses compétences, l'autorité fédérale prend des mesures qui contribuent à la réduction des émissions des polluants SO_2, NO_x, $PM_{2,5}$, NH_3 et COV.	**Art. 10.** §1. De federale overheid neemt binnen haar bevoegdheden maatregelen die bijdragen tot een reductie van de emissies van de polluenten SO_2, NO_x, $PM_{2,5}$, NH_3 en VOS.
§ 2. En exécution du paragraphe 1, l'autorité fédérale prend les mesures suivantes afin de réduire les émissions des polluants visés au présent article:	§2. In uitvoering van paragraaf 1 worden door de federale overheid volgende maatregelen genomen om de emissies van de in dit artikel vermelde polluenten te verminderen:
- Veiller à adapter la fiscalité liée au transport, carburants et combustibles en vue de respecter les objectifs du protocole d'une manière qui soit cohérente et concordante notamment avec la fiscalité régionale. A terme les impacts négatifs sur la santé publique et sur l'environnement doivent ainsi être internalisés.	- Zorgen voor een aanpassing van de fiscaliteit inzake transport en brandstoffen om zo de doelstellingen van het protocol na te leven en dit op een manier die samenhangt en consistent is met de gewestelijke fiscaliteit ter zake. Op termijn moet zo de negatieve impact op de volksgezondheid en op het leefmilieu geïnternaliseerd worden;
- Augmenter les accises sur le diesel par l'application du système de cliquet, sans effet sur le remboursement du diesel	- De accijnzen op diesel verhogen met toepassing van het cliquetsysteem, zonder effect op de terugbetaling van de

professionnel ;	professionele diesel;
- Réaliser une étude de l'impact de la réforme des taxes sur l'énergie en fonction de l'émission de substances nocives, en évitant des effets négatifs sur la compétitivité des entreprises ;	- Een onderzoek voeren naar de impact van de hervorming van de energiebelastingen in functie van de uitstoot van schadelijke stoffen, waarbij ongunstige effecten op de competitiviteit van ondernemingen vermeden worden;
- Assurer l'exemplarité de sa propre flotte de véhicules et son utilisation rationnelle par la prise en compte de seuils Ecoscore dans les marchés publics et la promotion de l'éco-conduite auprès des conducteurs de ces véhicules ;	- Een goed voorbeeld stellen met het eigen wagenpark en het rationeel gebruik ervan door bij openbare aanbestedingen de Ecoscore-drempels in rekening te brengen en zuinig rijden bij de bestuurders van die voertuigen aan te moedigen;
- Défendre au niveau européen l'adoption de tests d'homologation plus représentatifs de la consommation et des émissions réelles ;	- Op Europees niveau pleiten voor homologatietests die beter het werkelijke verbruik en de werkelijke emissies weerspiegelen;
- Transmettre au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement, aux fins du rapportage au secrétariat de la Convention LRTAP, les quantités de carburants annuellement vendues en Belgique calculées sur la base des accises perçues ;	- De jaarlijks verkochte brandstofhoeveelheden in België, berekend op basis van de ontvangen accijnzen, doorgeven aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid met het oog op de rapportering aan het secretariaat van het LRTAP-verdrag;
- Transmettre au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement les informations relatives aux immatriculations qui sont nécessaires pour le rapportage au secrétariat de la Convention LRTAP;	- Doorgeven aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid van gegevens met betrekking tot de registratie van voertuigen vereist voor de rapportering aan het secretariaat van het LRTAP-verdrag;
- Adopter et mettre en œuvre un programme de mesures fédérales 2015-2020 sur la qualité de l'air.	- Goedkeuring en uitvoering van een plan met federale maatregelen 2015-2020 met betrekking tot luchtkwaliteit.
§ 3. Lors de l'élaboration de sa politique, l'autorité fédérale assure autant que possible que celle-ci ne produise pas d'effets défavorables sur les émissions des polluants visés au présent article.	§3. Bij het uitwerken van haar beleid zorgt de federale overheid er zo veel mogelijk voor dat dit beleid geen nadelige effecten heeft op de emissies van de in dit artikel vermelde polluenten.
Chapitre V - Suivi et rapportage	**Hoofdstuk V – Opvolging en rapportering**

Art. 11. §1er. Le suivi des obligations est assuré par le biais des inventaires régionaux d'émissions utilisés pour le rapportage annuel des émissions au secrétariat de la Convention LRTAP qui doit être effectué avant le 15 février. Le CCPIE vérifie, lors de sa première session qui suit la date de communication des inventaires à la Convention LRTAP, si chaque Région a respecté ses plafonds absolus d'émissions et si les obligations belges de réduction des émissions sont respectées.	**Art. 11.** §1. De opvolging van de verplichtingen gebeurt middels de gewestelijke emissie-inventaris die gebruikt worden voor de jaarlijkse rapportering van de emissies aan het secretariaat van het LRTAP-verdrag die voor 15 februari moet gebeuren. Het CCIM gaat op zijn eerste vergadering die volgt op de communicatie van de inventarissen aan het LRTAP-verdrag na of elk Gewest zijn absolute emissieplafonds heeft nageleefd en of de Belgische emissiereductieverplichtingen zijn nageleefd.
§2. Chaque partie peut à tout moment demander des informations sur l'état d'avancement de l'exécution du présent accord de coopération aux autres parties, dans le cadre du CCPIE.	§2. Elke partij kan op elk moment informatie vragen over de stand van zaken met betrekking tot de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord aan de andere partijen door middel van het CCIM.
Chapitre VI - Dispositions finales	**Hoofdstuk VI – Slotbepalingen**
Art. 12. §1er. Des litiges éventuels entre les parties concernant l'interprétation ou l'exécution du présent accord de coopération sont tranchés au sein du CCPIE ou, lorsqu'une solution ne peut y être trouvée, au sein de la Conférence interministérielle pour l'Environnement et, le cas échéant, au sein du comité de concertation.	**Art. 12.** §1. Eventuele geschillen onder de partijen over de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden beslecht in het CCIM of, als daar geen oplossing wordt gevonden, in de Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu, en, in voorkomend geval, binnen het overlegcomité.
§2. Lorsqu'aucune solution n'est trouvée conformément au §1er, le litige est soumis à une juridiction, telle que visée à l'article 92bis, § 5 et § 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Les membres sont désignés respectivement par le Conseil des Ministres, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les frais de fonctionnement de la juridiction sont pris en charge de manière égale par les parties.	§2. Wordt er geen oplossing gevonden overeenkomstig §1, dan wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege, zoals bedoeld in artikel 92bis, §§5 en 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De leden worden respectievelijk aangewezen door de ministerraad, de Vlaamse regering, de Waalse regering en de Brusselse Hoofdstedelijke regering. De werkingskosten van het rechtscollege worden gelijk ten laste genomen van de partijen.
Art. 13. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.	**Art. 13.** Dit samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.
Chaque partie contractante peut résilier l'accord de coopération moyennant l'observation d'un délai de préavis de 12 mois.	Elke contracterende partij kan het samenwerkingsakkoord opzeggen mits ze een opzegtermijn van 12 maanden in acht neemt.
Art. 14. Le présent accord de coopération est publié au Moniteur belge par les services du Premier Ministre, à la demande de la partie dont	**Art. 14.** Dit samenwerkingsakkoord wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad door de diensten van de Eerste Minister, op aanvraag

le législateur a exprimé son assentiment à l'accord en dernier.	van de partij waarvan de wetgever als laatste zijn instemming met het akkoord heeft gegeven.
	07 SEP. 2018
Fait à Bruxelles le ....., en autant d'exemplaires qu'il y a de parties contractantes.	Opgemaakt te Brussel op ....., in evenveel exemplaren als er contracterende partijen zijn.
Pour l'État fédéral,	Voor de Federale Staat,
Le Premier Ministre,	De Eerste Minister,
Ch. MICHEL	
La Ministre de l' Environnement,	De Minister van Leefmilieu,
Mme. / Mevr. M.-C. MARGHEM	
Pour la Région flamande,	Voor het Vlaamse Gewest,
Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,	De Minister-President van de Vlaamse Regering,
G. BOURGEOIS	
La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture,	De Vlaamse Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,
Mme. / Mevr. J. SCHAUVLIEGE	
Pour la Région wallonne,	Voor het Waalse Gewest,

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,	De Minister-President van de Waalse Regering,
W. BORSUS	
Le Ministre wallon de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire,	De Waalse Minister van Leefmilieu en Ruimtelijke Ordening,
C. DI ANTONIO	
Pour la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
R. VERVOORT	
La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de l'Environnement,	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Leefmilieu,
Mme. / Mevr. C. FREMAULT	